

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ПИСЬМЕННЫЕ
ПАМЯТНИКИ
ВОСТОКА

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ

Ежегодник

1971



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
Москва 1974

Л.Х. Вильскер

САМАРИТЯНСКИЕ ДОКУМЕНТЫ
РУКОПИСНОГО СОБРАНИЯ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПУБЛИЧНОЙ БИБЛИОТЕКИ
им. М.Е.САЛТЫКОВА-ЩЕДРИНА В ЛЕНИНГРАДЕ

Общее обозрение

На самаритянском языке, являющемся ветвью господствовавшего некогда на Ближнем и Среднем Востоке арамейского языка, существует большая литература. Она состоит из художественных, исторических, филологических, философских и других произведений. Кроме того, на этом языке сохранилось множество документов, надписей и других письменных памятников.

Самаритянскими рукописными материалами располагает ряд государственных и частных библиотек мира¹.

В Советском Союзе самаритянская письменность представлена в трех библиотеках: в ГПБ, Библиотеке ЛО ИВАН СССР и в Библиотеке им. В.И. Ленина.

По количеству листов коллекция самаритянских рукописей ГПБ уступает лишь коллекции самаритянских рукописей Библиотеки Дж. Райлэнда в Манчестере. Но по множеству представленных жанров, по древности рукописей и по количеству датированных памятников коллекция ГПБ превосходит и эту библиотеку. Коллекция самаритянских рукописей ГПБ была составлена известным собирателем восточных древностей и рукописей А.С. Фирковичем (1786–1874) в 60-х годах прошлого века и была приобретена библиотекой в 1870 г. по инициативе

акад. Б.А. Дорна и проф. Д.А. Хвольсона. Коллекция ГПБ состоит из рукописей, написанных на бумаге и пергаменте (около тысячи единиц хранения, свыше 18600 листов), из надписей на камне, шелке и меди.

С помощью набулусских самаритян А.С. Фиркович систематизировал свое собрание и разделил его на десять отделов. В отдел X вошли документы различного характера, написанные по-арабски, и брачные свидетельства, написанные по-самаритянски. Последние и являются предметом данного исследования.

Собрание самаритянских брачных свидетельств ГПБ – самое большое в мире². Количество самаритянских брачных свидетельств, хранящихся ныне в ГПБ, расходится с более ранними данными об их количестве. Так, по данным Б.А. Дорна и Д.А. Хвольсона, их было 94³, то же и по отчету Библиотеки за 1870 г.⁴; по данным А.Я. Гаркави, их было около 70⁵, в настоящее же время их насчитывается 85. Из них 6, обозначенные в прилагаемом списке за № 21, 62, 74, 77, 81 и 85, по-видимому, являются черновыми набросками. Что касается датировки свидетельств, то одно из них относится к ХУІ в., 6 – к ХУІІ, 56 – к ХУІІІ и 22 – к ХІХ в.

Список самаритянских брачных свидетельств,
хранящихся в ГПБ

№ пп.	Дата	
	по хиджре	по новой эре
1.	916	1510 10 1У– 1511 30 III
2.	1068 джумада II	1658 6 III – 3 1У
3.	1084 ша'бан	1673 11 XI – 9 XII
4.	1101 джумада II	1690 12 III – 9 1У
5.	1101 шаввал	1690 8 УII – 5 УIII
6.	1103 шаввал	1692 16 УI – 14 УII

Самаритянские документы рукописного собрания ГПБ

11

№ пп.	Дата	
	по хиджре	по новой эре
7.	1109 джумада II	1697 15 XII – 1698 12 I
8.	1112 ша'бан	1701 11 I – 8 II
9.	1116 ша'бан	1704 29 XI – 27 XII
10.	1118 зу-л-ка'да	1707 4 II – 5 III
11, 12	1118 зу-л-хиджжа	1707 6 III – 3 IV
13.	1124 раджаб	1712 4 VIII – 2 IX
14.	1127 ша'бан	1715 2 – 30 VIII
15, 16	1129 раби' I	1717 15 III – 12 IV
17.	1132 мухаррам	1719 14 XI – 13 XII
18.	не позже 1134	не позже 1721
19.	1134 мухаррам	1721 22 X – 20 XI
20.	/11/40 /зу-л-хи/джжа	1728 6 VIII – 31 VII
21.	1142, сафар	1729 26 VIII – 23 IX
22.	1143 зу-л-хиджжа	1731 7 VI – 5 VII
23.	1144 мухаррам	1731 6 VII – 4 VIII
24.	1146 мухаррам	1733 14 VI – 13 VII
25.	1146 сафар	1733 14 VII – 11 VIII
26.	1148 сафар	1735 23 VI – 21 VII
27, 28	1148 раби' I	1735 22 VII – 20 VIII
29.	114? мухаррам	1728 7 VIII – 1736 10 VI
30.	1149 сафар	1736 11 VII – 9 VIII
31.	1150 рамадан	1737 23 XII – 1738 21 I
32, 33.	1154 рамадан	1741 7 XI – 9 XII
34.	1158 сафар	1745 5 III – 2 IV
35.	1158 шаввал	1745 27 X – 24 XI
36.	115?	1738 21 IV – 1747 12 I
37.	1161 сафар	1748 I – 29 II
38.	1161 рамадан	1748 25 VIII – 23 IX
39.	1164 зу-л-хиджжа	1751 21 X – 19 XI

№ пп.	Дата	
	по хиджре	по новой эре
40.	1165 зу-л-ка'да	1752 10 IX - 9 X
41.	1168 зу-л-ка'да	1755 9 VIII - 8 IX
42.	1770 зу-л-ка'да	1757 18 VII - 16 VIII
43.	1175 джумада I	1761 28 XI - 27 XII
44.	1180 раби II	1766 6 IX - 4 X
45.	1181 джумада	1767 25 IX - 24 X (25 X - 23 XI)
46.	1181 шаввал	1768 20 II - 19 III
47.	1181 зу-л-ка'да	1768 20 III - 18 IV
48.	1189 рамадан	1755 26 X - 24 XI
49.	1190 мухаррам	1776 21 II - 21 III
50.	1191 мухаррам	1777 9 II - 10 III
51.	1191 зу-л-ка'да	1777 1 - 30 XII
52.	1194 раби' I	1780 7 III - 5 IV
53.	119? сафар	1777 11 III - 1785 11 I
54.	1197 раби' I	1782 4 II - 5 III
55.	1197 шаввал	1783 30 VIII - 27 IX
56.	1202 рамадан	1788 5 VI - 4 VII
57.	1203 шаввал	1789 25 VI - 23 VII
58.	1209 джумада II	1794 24 XII - 1795 25 I
59.	1209 раджаб	1795 22 I - 20 II
60.	1209 рамадан	1795 22 III - 21 IV
61, 62.	1211 джумада II	1796 2-31 XII
63, 64.	1216 рамадан	1802 5 I - 3 II
65.	1218 шаввал	1804 14 I - 11 II
66.	1220 рамадан	1805 23.XI - 22.XII
67.	1223 раби' II	1808 27 V - 24 VI
	(или джумада II)	(или: 25 VII - 22 VIII)
68.	1229 зу-л-хиджжа	1814 14 XI - 13 XII

№ пп.	Дата	
	по хиджре	по новой эре
69, 70	1234 раби ¹ II	1810 28 I – 25 II
71, 72.	1244 рамадан	1820 7 III – 5 IV
73.	1251 зу-л-хиджжа	1836 19 III – 17 IV
74.	1254 джумада I	1838 23 VII – 21 VIII
75.	1257 джумада I	1841 21 VI – 20 VII
76.	1258 зу-л-хиджжа	1843 3–31 I
77.	1261 сафар	1845 9 II – 9 III
78.	1268 джумада I	1852 22 II – 22 III
79.	1272 шаввал	1856 5 VI – 3 VII
80.	1273 раби ¹ II	1856 29 XI – 27 XII
81.	1280 зу-л-ка ¹ да	1863 8 IV – 7 V
82.	датировка не сохранилась. По всей вероятности, первая половина XVIII в.	
83,84,85.	датировка не сохранилась. По всей вероятности, XIX в.	

В нашем собрании все брачные свидетельства, за исключением первого, написаны на лицевой стороне одного листа бумаги. Каждое свидетельство состоит из трех элементов: гимна, основного текста и подписей свидетелей.

Гимны в разных свидетельствах варьируются. Они написаны стихами; число строк в гимнах превышает 17. Гимны – четырех-, реже трехстрочические. Все строки рифмуются единым созвучием, рифмуются также окончания первых трех (или первых двух в трехстрочическом гимне) строк. Часто гимны представляют собой акrostихи (а иногда и мезостихи), в которых читается имя автора. Гимны носят духовный характер и прямого отношения к содержанию свидетельств не имеют.

Основной текст начинается датой заключения брака, далее следуют имена жениха и невесты с указанием имен их

отцов и дедов по отцовской линии, затем указывается, у кого жених испросил согласие на брак (у отца или у опекуна невесты). Имена всех упоминаемых лиц мужского пола сопровождаются хвалебной титулатурой. Далее приводится сумма вено, которую жених уплачивает невесте. Вено вносится в два срока: до бракосочетания – около половины, и после замужества – в соответствии с желанием жены.

В качестве денежных единиц в свидетельствах выступают "золотые динары" (брачное свидетельство № 1), 'dwmu mšryh (брачные свидетельства № 2-19) и kryth mšryh (брачные свидетельства № 20-85)⁶.

Вено при денежной единице 'dwmu mšryh

Положение невесты	Общая сумма вено	Добрачный взнос	Последующий взнос
невеста – священнического происхождения	10 200 ⁷	5000	5200
	12 200 ⁸	6000	6200
невеста – не священнического происхождения	4 200 ⁹	2000	2200
	9 800 ¹⁰	4800	5000
	11 000 ¹¹	5400	5600
	12 100 ¹²	6000	6100
невеста, состоявшая ранее в браке	5 100 ¹³	2400	2700
	5 600 ¹⁴	2700	2900

В качестве свидетелей выступают писец, священник и другие лица мужского пола, присутствовавшие в момент бракосочетания. Число свидетелей в наших брачных свидетельствах колеблется от одного до двенадцати. Текст здесь обычно гласит: "Засвидетельствовал то, что сказано выше, и подписался в этом такой-то сын такого-то. Да простит Господь его грехи. Аминь". Иногда текст написан по-арабски. Некоторые свидетельские записи составлены в стихотворной форме.

Вено при денежной единице kryth mšryh

Положение невесты	Общая сумма вено	Добрачный взнос	Последующий взнос
невеста - священнического происхождения	6100 ¹⁵	3000	3100
	4900 ¹⁶	2400	2500
невеста - не священнического происхождения	4900 ¹⁷	2400	2500
	5500 ¹⁸	2700	2800
	2500 ¹⁹	1200	1300
невеста, состоявшая ранее в браке	2450 ²⁰	1200	1250
	2500 ²¹	1200	1300

Эти документы могут быть использованы в качестве источников для изучения истории самаритян, их языка и письменности в XV–XIX вв.

Примечания

¹ Самаритянское собрание Библиотеки Дж. Райленда в Манчестере – самое богатое по количеству рукописных листов; оно описано в работе: E. Robertson, *Catalogue of the Samaritan manuscripts in the John Rylands Library, Manchester*, vol. 1, Manchester, 1938, vol. 2, Manchester, 1962 (далее – Robertson).

Самаритянские письменные памятники имеются также в Лондоне, в Париже, в библиотеке Ватикана, в библиотеках Берлина, Кембриджа, Рима, Оксфорда, Киля, Упсалы, Иерусалима, Лейпцига и в некоторых частных библиотеках.

² Науке известны лишь 8 брачных свидетельств, хранящихся в других библиотеках: от 1157/1744 и 1250/1834–5 гг. (J. Wilson, *The Lands of the Bible*, Edinburgh, 1897, vol. II, стр. 687–701); от 1078/1667, 1277/1860, 1281/1865 гг. (M. Gaster, *Die Ketubbah bei den Samaritanern*, – MGWJ, 54, 1910, стр. 174–188, 289–304, 433–451, 571–

587); от 1922 г. (Robertson, vol. 2, col. 245, 246); от 1336/1917 г. и от 1881 г. н.э. (P. Grayevski, Šte ketubbot Šomroniyyot, – «Mizraḥ u-maṣarav», 1928, т. 2, стр. 229-331).

³ Архив ГПБ. Донесение о собрании самаритянских рукописей Авраама Фирковича от 28 мая 1870 г., № 8, лл. 136, 14а.

⁴ Отчет Публичной библиотеки за 1870 г., СПб., 1872, стр. 217.

⁵ A. Harkavy, The collection of Samaritan MSS at St. Peterburg (Appendix to: J.W. Nuth, Fragments of a Samaritan Targum), London, 1874, стр. 165.

⁶ Монеты 'dwmy mšryh можно, по нашему мнению, отождествить с монетами "акче" каирской чеканки, а монеты kryth mšryh – с монетами пара этой же чеканки. Основания для этого предположения следующие: как известно, находившаяся в обращении на территории Османской империи монета акче в первые десятилетия ХУІІ в. постепенно исчезает. То же происходит с 'dwmy mšryh, которые после 1721 г. в наших документах не упоминаются. Из исследуемых документов можно определить, что в 20-х годах ХУІІ в. соотношение достоинства между 'dwmy mšryh и kryth mšryh было равно 2:1. Такое же соотношение было в это же время между акче и паром. (Ср. данные об этих монетах в изданиях: Fr. Schrotter, Wörterbuch der Münzkunde, Berlin - Leipzig, 1930, s.v.; S. Lane-Poole, Catalogue of oriental coins in the British Museum, vol. VIII, London, 1883, s.v.; M. Belin, Essai sur l'histoire économique de la Turquie, – JA, séries VI, vol. III, 1864, стр. 416-489; EI, s.v.).

kryth означает "обрубок", "отрезанная часть", является переводом пара на самаритянский язык. Автор исторического сочинения Шамдани-заде (ХУІІІ в.) сообщает некоторые сведения о существовавших во время правления Ахмеда ІІІ (1703–1730) ценах на некоторые предметы. Эти сведения мо-

гут пролить свет на величину стоимости вено в тот период. Согласно данным Шамдани-заде, киле (мера сыпучих тел, равна 40 л) риса стоила 70-80 пара, чеки (единица измерения веса дров равна 250 кг) дров - 12 пара, 1 окка (1 кг 250 г) мяса - 4 пара, 1 окка бекмеса (бекмес - вываренный до густоты меда виноградный сок) - 4 акче, 100 дирхемов (дирхем равен 3,06 г) хлеба - 1 акче, свеча - 16 акче. (I.H. Uzunçarşılı, Osmanlı tarihi, IV Cilt, I kısım, Ankara, 1956, стр. 321).

Таким образом, сумма вено в 12 200 'dwmu msryh (акче) соответствует стоимости 37 300 кг хлеба. Сумма вено в 8100 kryth msryh (пара) соответствует стоимости 4052 л риса, либо 1870 кг мяса.

7 Свидетельство № 3.

8 Свидетельство № 18.

9 Свидетельство № 2.

10 Свидетельства № 5, 6, 7.

11 Свидетельства № 9, 10, 11, 12, 13, 16, 17, 19.

12 Свидетельство № 4.

13 Свидетельство № 8.

14 Свидетельства № 14, 15.

15 Свидетельства № 47, 75, 79.

16 Свидетельства № 32, 33.

17 Свидетельства № 22, 24, 26, 27, 29, 30, 38, 39, 42, 45, 46, 48, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 57, 60, 61, 62, 63, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 73, 80, 81, 82, 83, 84.

18 Свидетельства № 20, 23, 25, 34.

19 Свидетельство № 56.

20 Свидетельства № 28, 35, 36, 37, 40, 41, 44, 71, 72.

21 Свидетельства № 31, 43, 49, 58, 59, 64, 76, 78.